

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Восточной Республики Уругвай о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Восточной Республики Уругвай, именуемые в дальнейшем Сторонами,

стремясь к укреплению отношений дружбы, росту взаимопонимания и доверия между народами двух стран,

желая расширять связи между двумя странами в области культуры, науки, а также образования, средств массовой информации, спорта и развивать молодежный обмен и туризм, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать всестороннее сотрудничество в области культуры и науки в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 2

Стороны будут поощрять развитие двустороннего культурного сотрудничества на взаимовыгодной основе. Каждая Сторона будет прилагать усилия для популяризации художественных и культурных ценностей другой страны, обеспечивая к ним широкий доступ граждан, поощряя соответствующие государственные, общественные и частные инициативы на всех уровнях.

Статья 3

Стороны будут поощрять на условиях взаимности установление прямых связей в области культуры, оказывать содействие в осуществлении гастролей профессиональных оперных, театральных, музыкальных и других художественных коллективов и отдельных солистов как на коммерческой, так и на некоммерческой основе.

Статья 4

Компетентные органы Сторон будут своевременно информировать друг друга о международных конференциях, конкурсах, фестивалях и других мероприятиях в области культуры и искусства, которые проводятся в их странах.

Статья 5

Стороны будут содействовать сотрудничеству между государственными музеями, библиотеками, архивами, принимая меры к обеспечению государственных гарантий, включая финансовую ответственность в случае проводимых мероприятий, связанных с перемещением культурных ценностей. Они будут содействовать непосредственному сотрудничеству между национальными библиотеками, особенно в части обеспечения доступа к материалам по российской и уругвайской тематике.

Статья 6

Стороны будут поощрять развитие прямых контактов и сотрудничество между учреждениями культуры, творческими союзами, ассоциациями, фондами и другими организациями двух стран на основе разработки совместных программ, подписания протоколов или других рабочих документов.

Статья 7

Стороны будут содействовать взаимному изучению опыта в

области культуры, искусства и литературы путем организации конференций, симпозиумов и других научных форумов, а также посредством обмена специалистами и осуществления совместной научно-исследовательской деятельности.

Статья 8

Стороны в соответствии с нормами международного права и национального законодательства будут принимать меры по предотвращению незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности обеих стран и обеспечивать взаимодействие компетентных органов Сторон в обмене информацией и принятии мер, связанных с восстановлением законных прав собственности на культурные ценности, а также с их возвращением при незаконном вывозе или ввозе.

Статья 9

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области кинематографии и способствовать популяризации киноискусства своих стран путем обмена фильмами на коммерческой и некоммерческой основе. Они будут поощрять встречи между деятелями кино и специалистами в области кинематографии.

Статья 10

Стороны будут поощрять сотрудничество в области средств массовой информации, в частности путем заключения прямых соглашений между соответствующими учреждениями и профессиональными организациями, совместного производства печатной и аудиовизуальной продукции, обмена специалистами, организации выставок и ярмарок.

Стороны будут поддерживать прямое сотрудничество между российскими и уругвайскими национальными телерадиокомпаниями, формы и условия которого могут быть оговорены в прямых соглашениях между ними.

Статья 11

Стороны будут поощрять сотрудничество в сфере охраны авторского права. Порядок и условия такого сотрудничества будут определены отдельным соглашением.

Статья 12

Каждая Сторона будет обеспечивать в соответствии с национальным законодательством благоприятные условия для выполнения настоящего Соглашения, а также для освещения в средствах массовой информации достижений другой страны в области культуры, искусства, науки, образования и спорта.

Статья 13

Стороны будут содействовать сотрудничеству между архивными учреждениями обеих стран.

Статья 14

Стороны будут развивать сотрудничество в области науки на основе прямых соглашений между соответствующими организациями и ведомствами.

Статья 15

Стороны будут содействовать развитию взаимовыгодного сотрудничества между Российской академией наук и Министерством образования и культуры Восточной Республики Уругвай.

Статья 16

Стороны будут содействовать сотрудничеству и обмену опытом в области образования посредством:

а) обмена специалистами, научными работниками, преподавателями, студентами и учащимися;

- б) развития прямых связей между средними и высшими профессиональными образовательными учреждениями;
- в) развития связей в области переподготовки кадров.

Статья 17

Стороны, признавая, что расширение знаний языка другой страны является важным фактором сотрудничества, будут содействовать преподаванию и распространению языков обеих стран в общеобразовательных, средних и высших профессиональных образовательных учреждениях, а также в других учебных заведениях (включая центры обучения взрослых), в частности путем:

- а) подбора и направления преподавателей и других специалистов;
- б) предоставления учебников и учебных пособий, а также сотрудничества при разработке учебников;
- в) обмена опытом в области современных технологий преподавания иностранных языков;
- г) использования возможностей радио и телевидения для распространения языка другой страны;
- д) обучения переводчиков художественной литературы;
- е) обмена учеными, преподавателями, аспирантами, студентами, учащимися с целью углубления языковой подготовки и проведения исследований в области языковедения.

Статья 18

Стороны будут содействовать взаимному признанию документов об образовании, ученых степеней и званий и с этой целью проведут переговоры о заключении соглашения в данной области.

Статья 19

Стороны будут развивать сотрудничество между

организациями и объединениями молодежи, а также поощрять прямые контакты между молодыми людьми обеих стран.

Статья 20

Стороны будут осуществлять сотрудничество в области здравоохранения и медицинской науки между соответствующими организациями и учреждениями на основе прямых соглашений.

Статья 21

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области физкультуры и спорта, а также поощрять прямые связи между спортсменами, тренерами, спортивными руководителями и командами обеих стран.

Статья 22

Стороны будут содействовать развитию туристических обменов с целью взаимного ознакомления с культурой обеих стран.

Статья 23

Во исполнение настоящего Соглашения Стороны будут регулярно разрабатывать и подписывать программы обменов в области культуры и науки, в которых будут оговариваться конкретные мероприятия, а также финансовые и другие условия их осуществления.

С этой целью будет образована Смешанная Российско-Уругвайская комиссия по культурному и научному сотрудничеству, которая будет поочередно собираться в г. Москве и г. Монтевидео. Координация деятельности Смешанной комиссии и подписание согласованных программ обменов возлагаются на Министерство иностранных дел Российской Федерации и Министерство иностранных дел Восточной Республики Уругвай.

Статья 24

Возможные разногласия по толкованию или применению положений настоящего Соглашения будут разрешаться по взаимной договоренности Сторон.

Статья 25

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращает действие в отношениях между Российской Федерацией и Восточной Республикой Уругвай Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Восточной Республики Уругвай о культурном и научном сотрудничестве, подписанное в г. Москве 25 июля 1986 года.

Статья 26

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение каждой Стороной соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

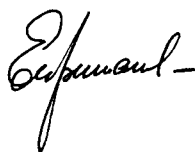
Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пять лет, но каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне не позднее чем за 6 месяцев до предполагаемой даты прекращения его действия письменного уведомления о таком намерении.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления начатых до этого на его основе программ и проектов.

Совершено в г. *Нью-Йорке* "24" *сентября* тысяча девятьсот девяносто седьмого года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации



За Правительство

Восточной Республики Уругвай

